

Goat downs Lion

This is Paja, a Colesberg goat ram belonging to Mr Kantor Julingalo. Preparing for Christmas, Paja often downs a Lion (or two, or more).



VRYHEID ? -min of meer

Thabo Gusha (left) and Tefo Setlaba from Colesberg, have been political prisoners for the last 6 years. Within days of their release, Tefo was elected local African National Congress (ANC) chairman, and Thabo to the new committee. Right now they are taking part in an initiation school for Sotho-speakers, in the mountains near Aliwal North.



10-Farm Project.

The Kikvors development project, embracing 10 farms in the district, has got off to a good start.

Pictured in discussions at the Hantam Community Education Trust during the Kikvors visit, from left, are: Mrs Lesley Osler, Mr Andries van Zyl, Mrs Susan Viljoen, Mrs Annetjie van Zyl - all teachers in school development projects.

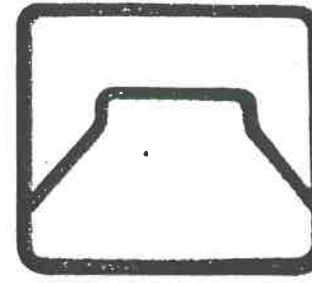


TOVERBERG INDABA

- To serve the community of Colesberg and surrounds.
- Independent, not party political.
- Not for private profits.
- Democratic and accountable to all.

- Ukusebenzela abahlali base Colesberg ngokubanzi nendawo eziyinqongileyo.
- Lizimele - alimelanga qela lo-politiko.
- Alimelanga nzuzo zabucala.
- Lilawula ngokumelwa (Democratic) lixhomekeke kubo bonke abantu.

- Om die hele gemeenskap van Colesberg en omgewing te bedien.
- Onafhanklik: nie party polities.
- Nie vir privaat wins.
- Demokraties en verantwoordig aan almal verskuldig.



TOVERBERG INDABA

Year 3
December 1992
Edition 11
30c

For us all!

Elethu sonke!

Vir ons almal!

Oos wes, tuis bes?



Skool
bly
blank

Maar Gholfklub
is
oop ?



A group of golf enthusiasts from Kuyasa township have had their applications for membership approved for club scrutiny.

South Africa's foremost golfer, Mr Gary Player, who has a farm nearby, has recently advised and helped with the local club improvements. It is believed he strongly supports the new applications.

Among the applicants are: Messrs Steve Thobothobo, Charles Gedazana, Mbulelo Bomela, Leion Ngontweni, C V Williams, Thembile Falata and James Poni.

Ikusa yenza isicelo sebala legolf

A future
for Civics?
Igomso labahlali
See Page 5



These young Colesbergers, Deonita Schoeman, Frederick McKay, Ernestine McKay, Victor Thomas and Cheryl Seekoei had hoped to continue their learning at home at Colesberg High School. See Pages 6 & 7, and letter on Page 9.

Op 'n openbare NP vergadering in Lowryville Des 2 het die voorsitter, mnr Smouse, weer sy ongelukkigheid met die uitsluiting van bruin kinders uit die Colesberg hoërskool to kenne gegee. Mnr Attie Jooste, LP vir die kiesafdeling, het gesê dis 'n kwessie van gesindhede wat nie reg is in Colesberg nie. (Sien Bls. 4, 5, 6, 7 & 9!)



Here members of the Civics Association are at work building humps in Kuyasa's main street to curb fast driving and protect pedestrians.

Flood takes child...

Umtwana urhaxwe ngamanzi

A 6-year-old Colesberg Sub A, Yolandi Mathabisi, was drowned this month when a flashflood swept him away at a crossing point in Kuyasa.

Eyewitnesses say that Yolandi had been with friends as far as the soccer at Lowryville and on return had visited his grandfather near the crossing point, close to his home. The grandfather had escorted the children for a while in the rain before turning back near the crossing.

The flash flood, from higher upstream, caught Yolandi as he was making the crossing. Friends tried to save him from the waters but he was swept away.

His body was found some 600 metres downstream close to Meatlands.



ABOVE: Mr C.V. Williams, Yolandi's headmaster, alongside pupils in the funeral service procession to honour the drowned schoolchild.

BELOW: Mr Williams speaks at a special service for Yolandi Mathabisi, attended by local teachers.



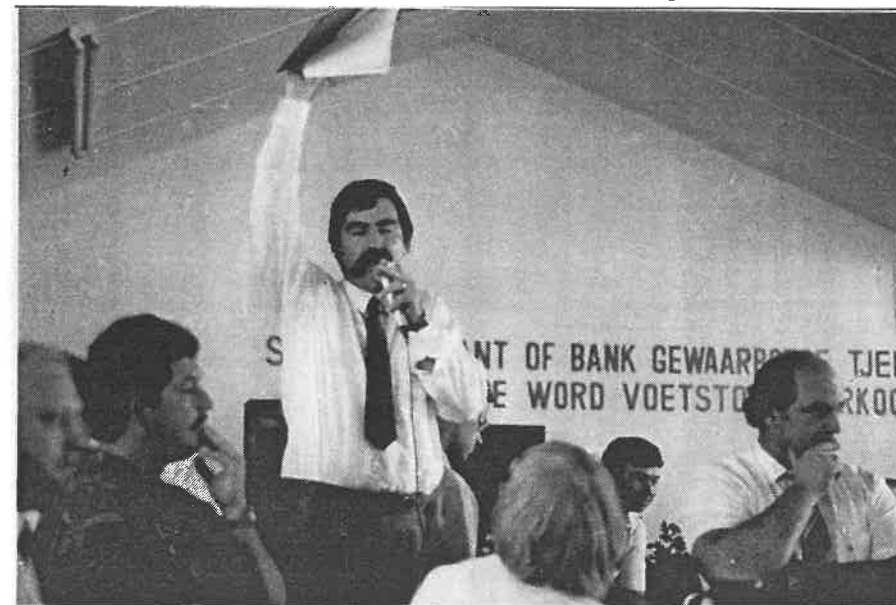
Carols by candlelight

Some of the people who attended the November Carols by Candlelight service at the Municipal war memorial park near the Civic Centre. The event was arranged by the Masazane Women's group, and is held each year.

Town comes alive!

Mr Anton Bester leads the special Longfield-Jones auction which raised more than R55 000. His regular month-end auctions have helped Colesberg come alive!

Idolophu iza kuphila



first vote practise.

A unique feature at this year's African National Congress annual meeting, was the use of election-time to educate members about ballot box voting.

Man gets his help.

Mr Johnny Tom (below, right) used our Sales & Wants to ask for help to get his furniture back from Pretoria. A man from Lowryville has made the offer!



Uvoto lokuqala

Women casting their vote at the voter education annual meeting arranged by the local ANC and supervised by its regional structure.



Pupils from the Hantam Community Education Trust's Umthombo Wolwazi Primary School learn about urban living at the Bloemfontein airport this month. This was part of a comprehensive education day in the city.

First Prize winners

School prizes are held by Umthombo Wolwazi Primary School pupils at their recent prize-giving.

Final Matrics from 'old' Umso campus

The final group of matrics to leave "old" umso senior secondary school gathered to say their farewell to parents and teachers this month in the community centre at Kuyasa.

Some 500 people were present. The programme included items by a school quartet, an address by guest speaker Mrs Lesley Osler of the Hantam Community education project, a farewell address by the Principal Mr I. Lobbie, and food and refreshments followed by a disco dance.

To commemorate the event before the new school opens next year: here is a spread of scenes from the function.

Highest Colesberg readership - by far.

BELOW: A matric pupil at Umso matric farewell



Scenes from Umso matric farewell - the last at the 'old' school before they move next year to the new school buildings. ABOVE: pupil Sandile Maliti with teacher Mrs C. Bekker. BELOW: Pupil Ms Nodom with Tinkana Xlalabile.



It does pay to advertise with us.

10 Plaas Projek

Die Kikvorsontwikkelingsgebied, van 10 Colesbergplase, "voel dat dinge baie mooi loop om 'n opvoedingsentrum te vestig", volgens mnr Andries van Zyl, boer op Vlugfontein.

"Ons is baie positief. 'n Trust word beoog en plaaswerkers sal kan voordeel trek uit die trust wat vir werkersontwikkeling sal wees," sê mnr van Zyl.

Die groep plase het alreeds die skool by Vlugfontein, met mev Annetjie van Zyl as skoolhoof. Nou beplan die boere, saam met hul werkers en skoolouers, 'n kleuterskool, gelettertheid opvoeding vir volwassenes, en ook naaldwerk, houtwerk en tikwerk.

Verlede maand het van dié gemeenskap die Hantam Community Education Trust projekte in die distrik besoek, om ondersoek in te stel..

Paja thirsts in Heat wave



Here is local goat Paja again downing another Lion, with owner Mr Kantor Julingalo. In this heat, Paja just can't wait for the festive season.



A group of farmers from the Kikvors 10-farms education project, at the inspection day of the Hantam Community Education Trust projects.



Some farm workers in front of Andries (Ebenhaezer) Pienaar's truck at the education visit from Kikvors 10-farm scheme.



Parents from the Kikvors 10-farm scheme at their meeting at the Hantam Community Education Trust projects.

Izimvo Zomhleli

Ixesha leholide lifikile kwaye nemviwo zide zedlula, abo abathe basebenza abalala bayakuvuna into abayilimileyo.

Kananjalo isikolo semfundo ephakamileyo sele sifikelela kwinqanaba sokuba siqunyelwe. Abanye babafundi abasayi kulifumana ithuba lokuhlohla kwesi sikolo sihle kangaka. Abazali kwanabahloli baneminqweno ngesi sikolo. Ikhwelo lenziwa yinqununu kubazali kwakunye nabafundi mayela nokunyanyekelwa kwesi sikolo sitsha.

Umbuzo ngowokuba ingaba sakubanawo umthamo wokuginya abantwana abaphuna kwidolophu ezikufutshane kwakunye nabafundi balapha na?

Silubonile kananjalo "uncedo" lokutya oluphuma kurhulumente oluqhubeka eholweni yoluntu. Olu ncedo kuthiwa lijoliswe kumaxhego namaxhegokazi amkela inkam-nkam "indodla". Ingeba le mali bayinikwa ngurhulumente iyakwazi ukuziphumeza ingxaki zabo na?

**Beware:
AIDS Kills**

'n Karoo Legende uit Lowryville

Ek luister na 'n storie uit Lowryville. "Al gee jy my jou gees," sê die vrou van Lowryville, "ek sal 'n witmens nie vertrou nie. My pa my het so geleer." En sy vertel vir my die storie wat haar pa vir haar vertel het.

'Kyk, dié is 'n legende. In die dae toe diere mos nog gepraat het.

'Die bobbejane het in die kranse gebly, dan steel hulle mielies en hulle verniel die boer se land. Dan het die boer mos nou geskiet op hulle.

'Op 'n dag sê die pa-bobbejaan vir die seun: "Ek is nou moeg van die gestelery. Gaan nou na die baas toe, dan sê jy Pa wil nou nie meer verniel nie, ons sal die mielies mooi eet. Dan hoef hy ons nie te skiet nie. Dan's daar nou nie probleme nie".

'Maar toe sê die pa nou vir die seun: "Jy moet baie mooi luister wat sê die baas. Ek wil net die lááste woord hoor wat die baas sê".

'Die seun dra nou die boodskap oor: "Pa sê kan die trop nie mooi kom mielies haal, dan verniel ons nie Baas se land nie. Dan skiet Baas ook nie."

'Toe sê die baas: "Haai dis nou 'n mooi gedagte van jou pa. Gaan sê vir jou pa Baas is tevrede dat dit so gedoen kan word."

'Nou-ja, toe's die seun mos nou daar weg. Die baas was in 'n goeie gesindheid gewees.

'Nou soos die seun nou so wegloop, nou draai die boer weg, na sy vrou toe nou, toe sê hy:

"Lat hulle hier kom, ek skiet hulle die laaste een vrek!" Sê hy mos nou vir sy vrou. Maar soos die seun wegloop, hoor hy dit.

'Die seun sê vir sy pa: "Die baas het die boodskap mooi ontvang. Hy's baie bly lat hy Pa nou kan help met die mielies se storie."

'"Was dit nou die laaste woord?"

'"Ja, Pa, hy was bly lat Pa gelat vra het..."

'"Was dit nou regtig die lááste woord?"

'"Ja, Pa...maar Pa, hy't nou nie vir my gesê nie, maar hy't vir sy vrou gesê lat hulle hier kom ek skiet die laaste een vrek!"

'Toe sê sy pa: "Dít is wat ek wou gehoor het."

Die Vrou uit Lowryville sê vir my: "Sien jy, ek sal julle Boere nóóit vertrou nie."

BRIEF UIT LOWRYVILLE

"'n saamloper, 'n speelbal..."

Vir die "blanke" inwoner van Colesberg is die sogenaamde "Kleurling" 'n saamloper, 'n speelbal, 'n persoon wat net moet aanvaar as die blanke verduidelik:

1) Rig 'n skrywe aan die Bestuursliggaam en jy kry geen skriftelike antwoord nie: "Ons kan maar daarvoor gesels; dan sal julle beter verstaan."

2) Vra vir toestemming tot hul eksklusiewe "wit" skool: "Ons het begrip vir julle probleme, maar ons kan veertig kinders verloor vir elke bruin kind wat ingeskryf word. Sodoende moet ontslae geraak word van een of meer onderwysers".

3) "Ons is verbind tot ons tradisionele bedieningsarea" - maar intussen word wyd en syd in plaaslike koerante uitbasuin water wonderlike geleenthede DIE skool aan leerlinge van ander dorpe kan bied

4) "Ons wil so graag help, maar die etos, kultuur en tradisies gaan nie tot sy reg kom nie". Want die Kleurling het geen etos, kultuur of tradisies nie?

5) "Volgende jaar gaan die skool buitendien vol wees - getalle kan groei tot 383 van Pre-primêr tot

St.10." Terwyl ons medeburgers van Colesberg 'n skooltjie het met 893 leerlinge van Sub A tot St. 7!

Ek voel op hierdie stadium is ons dorpie ver agter in die ontwikkeling op pad na 'n nuwe Suid-Afrika.

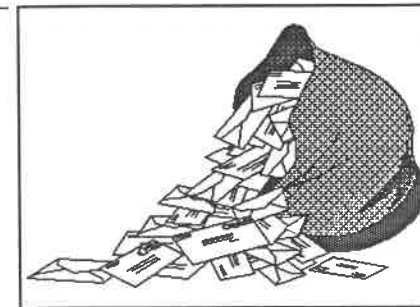
In die koerante word uitgebasuin; "NP Tak is in Lowryville gestig." Van ons blanke inwoners beskou dit as 'n prestasie omdat hulle gewaag het om onder polisiebeskerming na 'n ene Pieter Marais in 'n "bruin" gemeenskapsaal in die "lokasie" te kom luister.

Onse stemme is goed genoeg vir die NP maar ons velkleur nie.

Ten slotte: ons het nog altyd vir ons kinders voorsiening gemaak. Ons sal in 1993 46 leerlinge na Middelburg, Bloemfontein, De Aar, Queenstown en Aliwal-Noord stuur, waar hulle op 13 of 14-jarige leeftyd self verantwoordelikheid moet aanvaar.

Aan leerlinge wat uitgesien het daarna om die pioniers te wees: Ons is weereens weggewys met "jammer, ons het begrip vir julle probleme".

Onderwyser - Lowryville



"none of our players will taste that jam..."

Colesberg is seeking unity in our local soccer, as I see. But, instead of solving our soccer problems, we are busy manipulating players not to do so. Today we are talking about Neil Tovey, Ace Khuse, Mark Anderson and many other players of the SA squad who are about to do coaching clinics all over the country, free.

But none of our players will taste that jam because there is no soccer unity. Instead we are busy correcting others in the corners, not in front of the unity table.

Please, gentlemen, lets work together, you are blowing your chances away. I know you are all good.

Soccer Fan

Highest Colesberg circulation.

Gesoek: Opsigter-Tuinier

'n Gemeenskap-groentetuin gaan in Lowryville ontwikkel word.

Ons soek 'n persoon wat as tuinier kan optree. Sy pligte sal die volgende behels:

- Plant en versorging van groente.
- Instandhouding van terrein
- Oes en verkoop van groente
- Toesighouding

Die ideale kandidaat moet belangstel in die groentetuin en kennis hê van groente, hulle planttye en versorging. Hy moet kan lees en skryf en met geld kan werk. Hy moet ook harde fisiese arbeid kan verrig. Die persoon moet bereid wees om op die personeel te bly as huisvesting verskaf kan word. Minimum salaris: R 300 per maand ondelhandelbaar.

Skriftelike aansoeke waarin vorige ervaring uiteengesit kan word, moet voor of op Maandag 7 Desember 1992 voor 12vm by die Diakonale Dienste kantoor, langs die NG Sendingkerk, ingehandig word.

Verskoning aangebied

The local police in Colesberg have expressed their regret to the Toverberg Indaba for rulings which prevented the news journal taking photographs or recording police action.

Lt M. Janse van Vuuren, station commander, has told the Toverberg Indaba: "Hierdie kantoor spreek sy spyt uit oor die misverstand en vertrou dat die probleem opgelos is."



At first police refused Toverberg Indaba permission to take this photograph, which is of the files being removed from Kuyasa's administration offices. After our representations the police say they regret the misunderstanding.

Civics Association Spotlight: What sort of future ?

From its start, controversy has surrounded the Colesberg Civics Association.

- They admit "there does seem to be a sort-of power struggle on the go." They claim: " we are gaining supporters. We are the most effective structure (in Kuyasa)."
- Their internal critics in " the power struggle" are equally insistent that there will be a new civics sooner or later!

service charges?:

"You have a right to pay service charges where you want to. We encourage people to pay. People who don't pay cannot get services. The civics is not a collecting body, there is a Joint Rent Action Group, elected at a mass meeting. They give receipts and balance the monies. The civics sees to it that the services are provided. We have not used access to the municipal list of those who pay there, to victimise people..."

corruption?:

"We have received no funds, apart from R100 from a café in town..."

Private vehicles of some of our committee have nothing to do with any outside funds... If we did trade in things, like dagga, it would be easy to report us to the police..."

Some points AGAINST the civics

- Demands, as bottom lines: restrict, limit discussion, deadlock, waste time, create negative responses, rely on mindless sloganising.
- Demands divide, limit resources and talents, make critics fear they have no creative role...
- The civics' shift from "confrontation" to "development" is inconsistent with its past, and suspect.
- They exclude others rather than broaden their power base.
- Their sloganising is largely a power-game. The question is what will be the quality of life. It would be nice see a civics tackle that!

criticism?:

"If anyone is unhappy , they can discuss with the civics. We are open to constructive criticism. Each and everyone has a right to challenge the civics... Much opposition is by faceless elements. At the August re-election the meeting wanted us back. We are prepared to resign if that is what the masses want.

Kangaroo courts?:

"People of an area form area committees. These allow the grassroots people to discuss minor complaints and differences. Anything major goes to the police....Our committees were setup by a mass meeting..."

incidents of random violence and intimidation?:

"People have a lot of frustrations... and they can be a frustrated minority. We talk to such people. We advocate a move away from Conflict to Development."

NP Blameer Gesindhede

Op 'n openbare NP-vergadering in Lowryville Dinsdagaand 2 Desember het Mnr Smouse, die voorsitter, weer sy ongelukkigheid met die uitsluiting van bruin kinders uit die hoërskool te kenne gegee.

Vrae uit die groot gehoor het gekonsentreer op die onderwys-kwessie.

Mnr Attie Jooste, LP vir die kiesafdeling, het geantwoord dat daar in die ander dorpe in sy kiesafdeling nie 'n probleem is nie. Hy het gesê dis 'n kwessie van gesindhede wat nie reg is in Colesberg nie.

Hy het namens die NP onderneem om die Bestuursliggaam te probeer oorreed om sy besluit te verander. Anders sou hulle probeer om Lowryville Primêr op te gradeer na St.8.

"Binne 'n jaar of twee sal al die skole in elk geval oop wees," sê hy.

Some points IN FAVOUR of the civics!

- They have experience , and are showing some flexibility ...
- At least they are talking to others...
- They have helped reach agreements on some local government developments - the new clinic , the new library, possible community use of the administration buildings in Kuyasa, the two special posts to be filled from the community (township secretary & cashier)...
- They are tackling the problem of getting public lighting.
- They are talking of development instead of conflict!

Week van Gebed

Deur Pastoor Jan Pieterse.

'n Gebedsweek deur die AGS georganiseer, is van 9 tot 15 November in die Burgersentrum gehou.

Daar was 'n gemiddeld van 80 mense per aand, en Sondagmore was die saal Stampvol. Die predikers - twee uit elke gemeenskap - se boodskappe was duidelik en op die man af. 'n Uitstekende koor uit Kuyasa het opgetree.

Vir baie gelowiges was die week openbaring: Kerke uit verskillende oorde, tradisies en kulture was eendragtig bymekaar. Die gebedsweek het aan ons bewys dat die tyd aangebreek het dat ons as gelowiges moet uitreik na mekaar toe.

Daar is ook 'n offerande opgeneem waaruit Bybels aangekoop is. Om so 'n Bybel in die hande te kry, (beskikbaar in Afrikaans en Xhosa) kan u aan 'n opstelkompetisie deelneem. In die opstel van nie meer as 100 woorde nie, moet u sê hoekom u graag 'n Bybel wil hê.

Stuur u inskrywing, tesame met 50c of R1 aan: Pastoor Jan Pieterse, Posbus 253, Colesberg 5980. Met die geld wat deur hierdie kompetisie ingesamel word, sal nog Bybels aangeskaf word.

Gerhard's Take-Aways



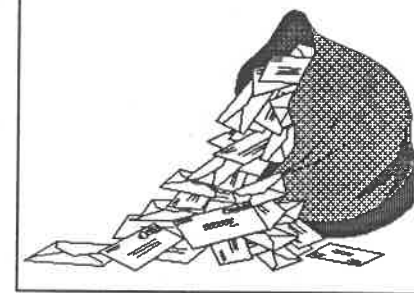
The freshest
take-aways
in town.

Phone to order, we deliver.

thank you

Gerhard & Rensché

(☎ 524)



Readers will miss our regular features- 'Toverview', 'Die Lewe is 'n Lied', two of the three editorials and the literary & competitions columns. They are not printed partly because of space and partly because of writers being on leave.

One Cashier, one Project Designer..!

As one of the residents of Kuyasa I would like to raise some of my concerns about the way "our" Civic Organization is using us as pawns on a chess board. In order for one to understand this kind of situation one has to put it into context.

Firstly we gave them a mandate to go and demand the switch-on of street lights. Surely they did, because two lights went on, but was that what we wanted?

Secondly, we asked them to demand tar roads but they came up with speed humps. Did they address our demand?

Thirdly we mandated them to demand sewerage but in return they forced us to pay for the already discredited "bucket system". Was that what we wanted? Fourthly and lastly, we mandated them to go and demand re-

creational facilities and also "One City One Municipality" and in return we were awarded with the notorious "Kangaroo Courts" and we are told our demand for "One City One Municipality" is not viable.

One Cashier, one Project Designer would be!

At this point it becomes very clear that the Colesberg Civic Association has transformed Kuyasa into a township that it's inhabitants cannot and never will be proud of. So within this background one can truly say that the Colesberg Civic Association cannot be regarded as an appropriate vehicle to take up the aspirations of the Community they serve. So, only one option is left for them and that is that they must step down.

Concerned

"..Kick the buckets.." Says resident !

We are greatly concerned about the way our local leaders are making decisions. I am referring to the selective night soil removal and the "spoed wal" in the township.

In our memos we did away with the bucket system and demanded tarred roads. We were all calling for these issues to be addressed by the Administration. To our surprise the leadership of the Civics forces us to pay for the

bucket system which we were and still are against.

We must seriously consider our demands before we force people to pay for the unpopular bucket system. It seems to me as if we have voted for the community councillors under the Civic name.

It must be clear whether we were fighting individuals when we said "down with the councillors".

Resident 1.

Lowryville NP vergadering: Oopstelling van skool

'n Vergadering tussen die NP Tak van Lowryville en die Bestuursliggaam van die Hoërskool Colesberg is Maandag 23 November gehou.

'n Paar dae voor die vergadering het Mev Braaf, 'n bestuurslid van die NP Tak in Lowryville, gesê hulle aanvaar die Hoërskool is oopgestel.

Maandagaand het hulle verneem dat daar eers 'n referendum gehou moet word voordat bruin kinders in die skool toegelaat kan word.

Die Lowryville-NP voel dat die Model C skool 'n skuiwergat was om Apartheid te behou. Die hoë skoolfooi (R50 per kind per maand) is ook problematies. Die ouers moet ook self die kinders se handboeke betaal, wat hoë uitgawes aan die begin van die jaar meebring.

Hulle erken dat baie min van hulle in staat sou wees om hierdie finansiële las te dra.

Wat die hoë standaard betref, sê Mnr Reed van die NP: "Elke

ouer wil tog die beste vir sy kind hê - ons sou wil hê dat ons kinders 'n hoë standaard van onderwys geniet".

Mnr Jansen, die Skoolhoof van Lowryville Primêr, is hieroor vir kommentaar genader. "Dit is goed dat die kinders 'n standaard-toets moet aflê voor hulle toegelaat word" sê hy. Hy self laat swart kinders in sy skool toe nadat hulle so 'n toets afgelê het. Indien nodig skuif hy die kinders 'n standerd terug nadat hy dit met die ouers bespreek het.

Alhoewel die bruin NP's voel dat hulle kinders aan die toelatingsvereistes kan voldoen, was die bestuursliggaam se troefkaart: "as een bruin kind toegelaat word, loop 40 blanke kinders".

"Ek kan dit nie verstaan nie," sê Mnr Smouse, voorsitter van die NP tak, "dis tog NP mense...".

Die Lowryvillers sien ook die "tradisionele bedieningsarea"-klousule as net 'n manier om bruin kinders buite te hou.

"Ek kan dit nie verstaan nie, dis tog NP mense..."

"Hulle adverteer dan nog vir blanke kinders buite die bedieningsarea!" (sien advertensie).

Wat gaan word van die kinders wat nie aansoek by ander skole gedoen het, of nie plek gekry het nie? "Hulle sal maar net hier moet bly," sê Mnr Jansen.

Wat is planne vorentoe? "Probeer om Lowryville Primêr op te gradeer na 'n hoërskool," sê Mnr Smouse hoopvol.

Mnr Reed: "Ons gaan die ding tot die hoogste vlak voer met ons LP, Mnr Attie Jooste."

Maar Mnr Sors sit jare se ontnugtering in sy afskeidswoorde: "Ons wil die blankes gelukwens en voorspoed toewens met hulle se wit skool".

"Dis 'n NP liggaam met KP gedagtes," sê Mnr Sors, onderwyser by Lowryville Primêr.

Toelatingsvereistes vir die skool

Volgens 'n woordvoerder van die Bestuursliggaam sluit die "tradisionele karakter en etos" leerlinge van Lowryville uit. Hy sê dat die ouers van huidige leerlinge eers met 'n twee derde meerderheid sal moet toestem dat die tradisionele karakter verander kan word en bruin leerlinge toegelaat word.

Hulle beplan nie om nog hierdie jaar 'n referendum te hou nie.

Hy wys ook daarop dat leerlinge uit die "tradisionele voedingsgebied van die skool voorkeur sal geniet". Volgens

hom beteken dit dat kleurlinge uitgesluit word.

Die Hoërskool Colesberg het onlangs 'n advertensie geplaas om leerlinge van ander areas te trek.

Die bestuursliggaam van die Hoërskool Colesberg het 'n lys toelatingsvereistes aan ouers van huidige leerlinge gestuur. Hulle moet dit onderteken om aan te dui dat hulle dit ondersteun.

Die "karakter" en "etos" van die skool moet deur leerlinge, ouers en onderwysers erken en onderskryf word. Dit behels die volgende:

*Die Christelike beginsel

* Die voertaal- en kulturbeginsels (leerlinge se moeder taal kan Afrikaans of Engels wees)

* Die gesag beginsel (leerlinge moet respek hê vir gesag)

* Die balans beginsel (balans tussen geestelike, kurrikulêre en buite- kurrikulêre gebeure)

* Die nie-politieke beginsel (daar word gestreef na die behoud en verbetering van standaarde)

* Die toelating of weiering beginsel (die bestuursliggaam kan leerlinge toelaat of weier en daar is geen reg tot hersiening of appél nie).

DIE ANDER KANT VAN DIE SAAK.

Ds J Taljaard, Voorsitter van die Bestuursliggaam, het voor die vergadering (sien berig langsaan) gesê dat hy hierdie vergadering as 'n inligtingsessie beskou waar mense na mekaar se probleme moet luister.

Van die praktiese probleme wat voorsien word, is dat blankes hulle kinders uit die skool sal wegneem as kleurlinge toegelaat word. "Op van die buurdorpe kon kleurlinge nie die standaard handhaaf nie, en het toe self die skool verlaat, met die gevolg dat die skool onderwysers verloor het ... op die ou end, wen niemand nie," sê hy.

Hy sê ook dit is nie waar dat daar op 'n Model C skool besluit is net om Apartheid te handhaaf nie. Hy sê dat dit al manier was om die skool in stand te hou. As hulle 'n Staatskool gebly het, sou

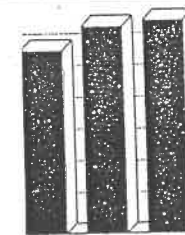
hulle vier onderwysers reeds in Julie moes afdank. Dit sou beteken het dat hulle vakke moes verminder, wat sou beteken het dat ouers hulle kinders onttrek het. Dit sou weer die onderwysers raak, wat 'n bouse kringloop tot gevolg sou hê. Hy sê die gevaar is baie groot dat Colesberg Hoërskool dan net tot Standaard 8 sou kon onderrig bied. "Tot wie se nut sal dit dan wees?" vra hy.

Volgens Ds Taljaard was daar nie tyd om nog hierdie jaar 'n referendum uit te skryf nie. Sedert hulle verkiesing in September moes hulle volstroom aan die toelatingsvereistes en ander administratiewe take werk. Daar is ook nog heelwat onduidelikheid oor verpligtinge wat nagekom moet word.

PRIMÊRE SKOOL LOWRYVILLE

Tel (051752) vra 417

Leerlinge gesog
onder hoërskole



Hoekom?

AKADEMIESE EN SPORTPRESTASIES VAN LOWRYVILLE-LEERLINGE IN 1992 AAN:

A)MIDDELANDE SEKONDÊRE SKOOL, MIDDELBURG:

- 1 Beste presteerder in Aardrykskunde en Wiskunde (St.10)
- 2 Beste presteerder in Huishoudkunde (St.10)
- 3 Beste presteerder in Natuur- en Skykunde (St.10)
- 4 Beste presteerder in Bedryfseconomie en Geskiedenis (St.10)
- 5 Beste presteerder in Rekeningkunde (St.10) en hoofseun
- 6 Beste presteerder in Geskiedenis (St.9)
- 7 Beste presteerder op skool (St.9). Ses goue medaljes in ses vakke, silwer in sewende vak.

B)GAMBLESTRAAT HOËR UITENHAGE

- 1 Beste presteerder in Geskiedenis (St.10)
- 2 Onderskeidings in Bedryfseconomie en Bybelkunde en Hoofdogter (1991-1992)

LOWRYVILLERS SE SPORT PRESTASIES

- 1 Sportman van die jaar. Gekies vir S.A.S.S.A.-Vyftiental Rugby S.A.C.O.S. Provinsiaal Karoo
- 2 Karoo-kleure in Rugby
- 3 Karoo-kleure in Atletiek
- 4 Karoo-kleure in Sokker



*It pays to
advertise with us.*

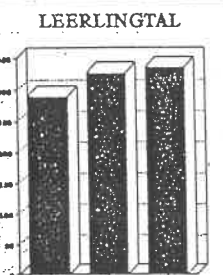
HOËRSKOOLO COLESBERG

Tel: (051752) vra 27

Leerlingtal: Styg!

Hoekom?

- 1 Vinnigste groeiende Kaapse/plattelandse dorp.
- 2 Goeie onderrigstandaard en -vernuwing
- 3 Puik sportfasiliteite en -geleenthede
- 4 Rekenaarsentrum en -onderrig st 2 - 10
- 5 9 Leerlinge in Provinsiale Spanne 1992
- 6 Kadette: Jarelange wenners Groep 32
- 7 Skyfskiet: Wenners 4 uit 5 Nasionale trofees
- 8 Beurse beskikbaar: Koshuis en Skool
- 9 Lae Koshuisgelde — Tans R300 per kwartaal
- 10 Onderriggeld tans R600 per jaar
- 11 NVVR Motorbestuursopleidingprogram (SBOP)
- 12 Jaarlikse Prestige Atletiekbyeenkoms
- 13 Jaarlikse Netbalafrigtingskursus
- 14 100% Slaagsyfer vir matriek 1991
- 15 Persoonlike aandag aan leerlinge
- 16 Pre-Primêre klas
- 17 Gelukkig Kinders / Ouers / Onderwysers



The Law... POLICE POWERS

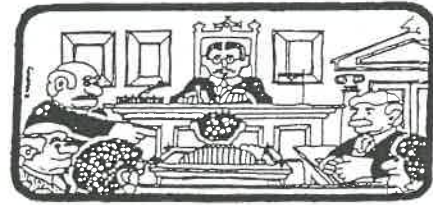
The Right to Question...

The police, (including a special constable, "bluefly"), can question a person sometimes.

When?

When a policeman suspects a person of committing a crime, or of trying to commit a crime, or of having information about a crime, then the police can question that person.

What questions can the policeman ask?



The policeman can ask the person to give their name and address. Then the person must give their name and address to the policeman, but before doing this he/she can ask to see the policeman's identity document.

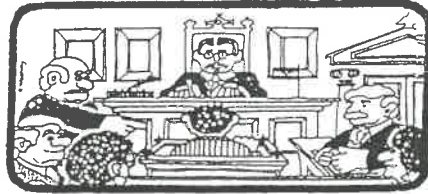
If a person is driving a motor vehicle, a policeman can ask the driver to stop and give his or her name and address and show his or her drivers' licence. The driver cannot refuse.

If the person refuses to give his or her name and address then he/she commits a crime and can be arrested.

The police can ask other questions but the person does not have to answer them. If the person wants to answer other questions or make a statement then he/she can talk to his/her lawyer first and can ask that the lawyer is there when she gives the answers or statement. The policeman can also ask the person to go with him/her to the police station but the person does not have to go. Remember that the policeman can arrest the person if he/she suspects the person of committing or trying to commit a crime.

Remember that the police are not allowed to assault anyone who refuses to answer questions. If the police do assault the person then the police commit a crime and it should be reported at the police station: a lawyer or law clinic can also be told about the assault.

Umthetho...



AMANDLA AMAPOLISA

Imvume Zokubuza...

Ipolisa (kunye namapolisa exeshana "BLUEFLY") bangakwazi ukubuza imibuzo ngamanye amaxesha.

* Xa ipolisa lirhanela umntu ngokuba waphule umthetho, okanye uzama ukophula umthetho, okanye unolwazi ngolwaphulo-mthetho othile, ngoko ipolisa lingakwazi ukubuza lo mntu.

Ipolisa liyakwazi ukumcela umntu ukuba alinike igama lakhe kunye nedilesi. Umntu lowo makahambise igama lakhe kunye nedilesi emapoliseni kodwa phambi kokuba enze lento uyakwazi ukucela ipolisa limbonise incwadi yalo yesazisi.

* Ukuba umntu uqhuba inqwelo mafutha ipolisa liyakwazi ukucela umqhubi moto ukuba emise alinike igama nedilesi yakhe, kanaanjalo alibonise incwadi yesigunyaziso sokuqhuba (driver's license). Umqhubi angala, kodwa ukuba ubuziwe umntu waze wala ukuchaza igama nedilesi, ngokwenza njalo wenza ityala kwaye angabanjwa.

Ipolisa liyakwazi ukubuza eminye imibuzo kodwa awunyanzelekanga ukuba uyiphendule. Ukuba umntu ufuna ukuphendula eminye imibuzo okanye ukwenza inkcazo uvumelekile ukuba uthethe negqwetha lakho kuqala ulicele ukuba libekhona xa unikezela inkcazo emapoliseni. Ipolisa lingakucela ukuba uye nalo kwisikhululo samapolisa, kodwa awunyanzelekanga ukuba uvume. (Khumbula ukuba ipolisa ngelo xesha kanye liyakwazi ukubamba umntu ukuba limrhanela kulwaphulo-mthetho okanye xa lirhanela ukuba uzama ukwaphula umthetho).

Khumbula amapolisa akavumelekanga ukubamba nabanina owalayo ukuphendula imibuzo. Ukuba amapolisa ahlasela okanye abetha umntu ngokwenza njalo ophula umthetho, kwaye lo nto kufuneka umntu ayichaze kwisikhululo samapolisa Igqwetha okanye iziko loncedo kwezomthetho (law clinic) kufuneka zaziswe mayelana nolo hlasele.

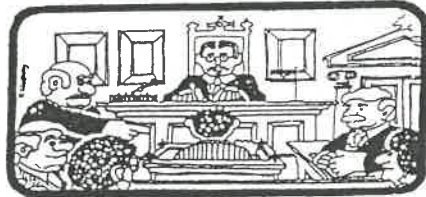
Die Wet...

POLISIEMAGTE

Die Mag om Vrae te Stel...

Die polisie, insluitende spesiale konstabels, ("blueflies"), kan onder sekere omstandighede vrae stel. Wanneer?

As 'n polisieman vermoed dat iemand 'n misdaad gepleeg het, of probeer pleeg het, of dat iemand inligting oor 'n misdaad het, kan die polisieman aan daardie persoon sekere vrae stel.



Die polisieman kan die persoon se naam en adres vra. Die persoon moet sy naam en adres gee, maar hy/sy kan eers vra om die polisieman se polisie-identifikasiedokument te sien.

As iemand 'n motorvoertuig bestuur, kan die polisie vra dat die bestuurder die motor stop, sy/haar naam en adres gee en sy/haar rybewys toon.

Die polisieman kan ander vrae vra maar die persoon hoef nie die verdere vrae te antwoord nie. As die persoon wil antwoord, kan hy/sy vra om eers met sy/haar prokureur te konsulteer.

Die polisieman kan ook vra dat die persoon saam met hom polisie-kantoor toe gaan. Die persoon hoef nie saam te gaan nie, tensy die polisieman hom of haar dan arresteer.

As 'n persoon weier om sy naam en adres te gee, is dit 'n misdaad en die polisieman kan hom/haar dan arresteer. Die polisieman mag die persoon nie aanrand nie - as dit wel gebeur, kan die persoon 'n klag by die polisie-stasie lê, en hy/sy behoort die geval ook by 'n prokureur of regs-kliniek aan te meld.



A Birthday for Us and for You!

Some Warm Smiles... Some Cold Stares... Some Scowls...

The Toverberg Indaba is into its second year!

There are some warm smiles. ("We can trust the Toverberg Indaba"; "This is also OUR news-journal"; "You are not scared to report what happens"; "Thankyou for keeping us informed...")

There are some cold stares. ("We'll wait for the next issue"; "Who is behind you?"; "Where are you going?"; "Why are you dragging things up?...")

There are some scowls. ("This is an ANC paper"; "This is a DP paper"; "This is just for the Blacks"; "This is just for the Whites"; "You are dividing the community!"; "You are combining the community!"; "It's a communist plot!...")

Well, we have managed to stay on our feet; the ground is firmer each day. (Circulation is rising; we are attracting increasing interest beyond Colesberg; national newspapers have taken up some issues; the influential glossy Leadership Magazine has featured us in its impressions on the town...)

We are proud to be a unique newsjournal. (Using all three of the local languages at random; news and features combining with law education, literacy, general education; three different editorials...)

We are interested that many people who can't read, have the publication read to them. Our actual readership is much higher than the copies sold. We even have readers who claim they don't read the paper!

Our printing, photographic, illustrative and design aspects are of a high quality, and are done locally.

Numbers of tourists, truckers and passersby buy the publication.

Our initiative in the media vacuum here has been followed by TWO Colesberg-directed weeklies. (We hope they will take up even more of our stories and ideas...)

*** Have we no problems?! We have plenty! But we hope in the "new South Africa" more people will come forward to help, to join the process.

You might even enjoy that!



TOP MAGAZINE'S IMPRESSIONS

'Leadership Magazine', through a series of impressions, focuses on Colesberg in a recent edition.

The impressions, by journalist Paul Bell and photographer Herman Potgieter, highlight the Toverberg Indaba.

The glossy magazine distributes nationally and internationally to leading businessmen, politicians, civil servants, academics, clergy,

diplomats, labour leaders...

Colesberg is seen as an economic exception in the Karoo "gaining importance as a regional growth-point." This is set alongside community and development problems, and "a sense of hopelessness in rural areas."

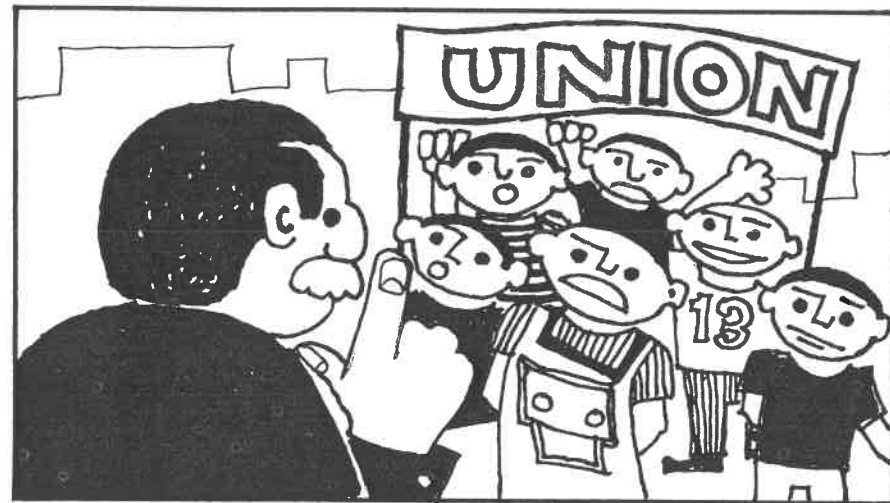
(For the record: interesting as the impressions are, we disagree with several of them!)



A group of Colesberg soccer players at a recent tournament. (Picture: Oupa Mpekula)



Regsforum... Inkundla Yomthetho...



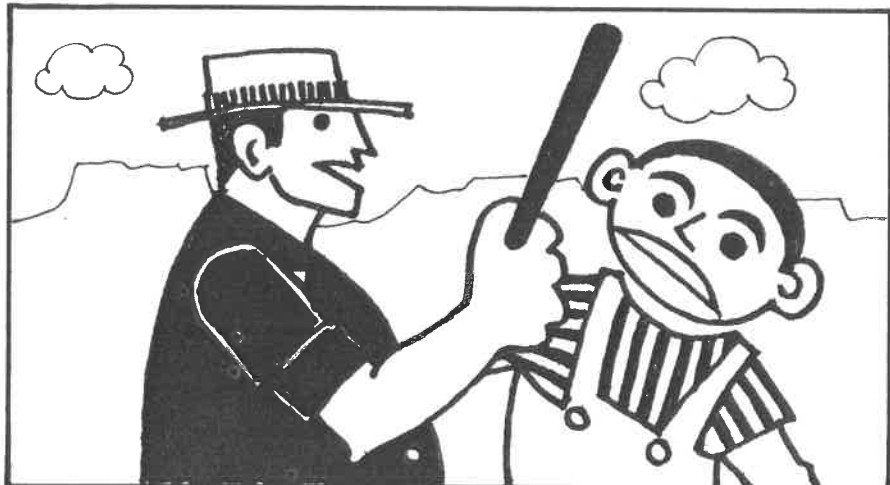
Q. My employer refuses to give me and some other workers pay rises because we joined a union. Can he do that ?

A. No. It is the workers right to join a union. The employer cannot discriminate against a worker because he/she joins a union. If he does, it is called victimization and the employer may have to pay a fine and also the pay rise. But this rule does not apply to farmworkers and domestic workers yet.

**** Hayi ngamalungelo omsebenzi ukuzimanya nombutho wabasebenzi othandwe nguye.** Umqeshi akanalungelo lokuba nomkhethe ngenxeni

yokuba abanye abasebenzi bezimanye nemanyano yabasebenzi. Umqeshi usenokohlwaywa ahlawule kwaye ahlawule nomvuzo onyusiweyo kodwa abasebenzi basezifama nabasemakhitshini abachatshazelwa ngulo mthetho.

**** Nee.** Dit is 'n werker se reg om by 'n vakbond aan te sluit. Die werkgewer kan nie teen die werker om die rede diskrimineer nie - indien dit wel gedoen word, kan die werkgewer gelas word om 'n boete te betaal asook die salarisverhoging. Onthou dat hierdie reël nog nie op plaaswerkers en huisbediendes betrekking het nie.



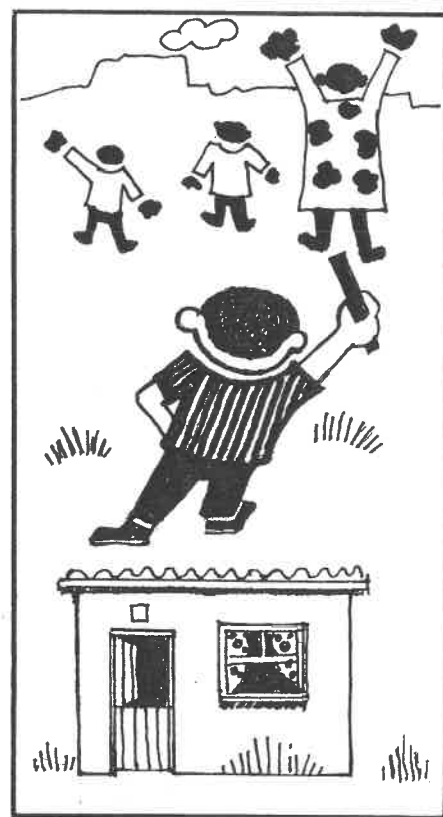
Q. A farmer friend told me that he used a stick on his employees to keep discipline on the farm. He says the employees don't object. Can he do this?

A. No. It is an assault. Even if the employees agree to their being beaten, the farmer can still be convicted of assault.

**** Nee.** Dit is aanranding. Al stem die arbeiders in tot die "straf", sal die boer homself aan aanranding skuldig maak.

**** Hayi.** Wenza ityala nokuba umqeshwa uyavumelana nento yokubethwa kwakhwe Umfama nalapho usafumaneka enetyala.

Legal Forum...



Q. My husband and I fight a lot. But I hear that if I leave home I cannot get a divorce?

A. No. You can leave home and then go to a lawyer to ask about a divorce. If you cannot afford a lawyer, ask at the Magistrate's Court for Legal Aid. You will be able to get a divorce if you can show your marriage has broken down and that you and your husband will not continue your marriage.

**** Jy kan die huis verlaat.** Dit sal nie meebring dat jy nie 'n egskeiding kan kry nie. Jy sal 'n egskeiding kan kry as jy kan bewys dat jou huwelik tot 'n einde gekom het. Jy sal 'n prokureur moet nader - as jy nie 'n prokureur kan bekostig nie, kan jy by die landdroshof aansoek doen vir regshulp.

**** Hayi ungakwazi ukuwushiya umzi wakho emveni koko uye egqwetheni umcele ngomba woqhawulo mtshato.** Ukuba awunayo imali yegqwetha cela umantyi wenkundla for (legal aid) lungenzeka lula uqhawulo mtshato xa unokubonisa indlela engawo umtshato wakho nendlela yokuthi wena nendoda yakho ngekhe nikwazi ukuqhubekeka ngentlalo yomtshato.

Literacy... Imfundo... Geletterdheid...

1

MOTHER	BOY	MONEY	SHOP	BREAD	MILK
MOEDER	SEUN	GELD	WINKEL	BROOD	MELK
UMAMA	INKWENKWE	IMALI	IVENKILE	ISONKA	UBISI

2

THE MOTHER GIVES MONEY TO THE BOY.
DIE MA GEE DIE SEUN GELD.
UMAMA UNIKA INKWENKWE IMALI

THE BOY BUYS BREAD AND MILK AT THE SHOP.
DIE SEUN KOOP BROOD EN MELK BY DIE WINKEL.
INKWENKWE ITHENGA ISONKA NOBISI EVENKILENI.

3

THE BOY EATS THE BREAD AND DRINKS THE MILK.
DIE SEUN EET DIE BROOD EN DRINK DIE MELK.
INKWENKWE ITYA ISONKA ISELA NOBISI.

?

WHAT DOES THE MOTHER GIVE THE BOY?
WAT GEE DIE MA VIR DIE SEUN?
INKWENKWE INIKWA NTONI NGUMAMA WAYO?

WHERE DOES THE BOY BUY BREAD AND MILK?
WAAR KOOP DIE SEUN MELK EN BROOD?
INKWENKWE ISITHENGA PHI ISONKA NOBISI?



The Civics association has asked the Toverberg Indaba for a "Civics Page" which they will write. We have agreed, in the hopes that others will ask for the same arrangement.

ILIZWI LABAHLALI

(Voice of the residents)
Coe Lulamile Banjwa
(Colesberg Civics)

"Abnormalization of sport by faceless elements - Colesberg"

History
Historically, sport in Colesberg is racially dominated by Whites, since the Whites are a self-made privileged group who've suppressed the true people of South Africa.

Because of the abovementioned factors, the Colesberg Whites have managed to exploit and manipulate sport for a particular ideology and hegemony. Whites have used sport to promote a false image, to propagate distorted truth about Colesberg. In my understanding sport is the instrument or a weapon to unifying, not dividing, a nation.

Present existing sport & infiltration - Manipulation

Little or nothing has changed in sport in terms of new developments, except the camouflaged, conditional, developments by infiltrators to remote-control their fellows in South Africa to



achieve Apartheid goals, which is to perpetuate the domination of Black by the Whites and the exploitation of both by the Capitalists.

Because of lack of sport facilities, fellow South Africans have found themselves to be used as the instruments to abnormalize or to perpetuate conflict in our peaceful Christian society.

Some students have been recruited for secret training and governmental structure but the name "Eagle Club" has been used.

The idea was to instigate or encourage Black on Black violence in Colesberg, all in the name of sport.

Aims - Infiltrators

The fundamental aims of the infiltrators/ manipulators is to de-stabilise organisational resistance in Colesberg -

- To steal the hearts of the

youths not to contemplate logically about misery, the yoke of bondage and domination by the oppressors.

- To deny the youths' rights to participate fully in the process of building or decision-making in the future of our beloved country

- To rub sand into the eyes of the youths of Africa about disguised reforms or developments.
Recommendations -Normalisation process

- All progressive democratic structures should come together to address lengthily the existing state of sport.

- The idea of a single sport body is highly important in terms of unifying the various different sport formations in Colesberg.

- Issue of sport facilities needs to be highly addressed. Positive proposals have to be made to alleviate the existing problems facing sport in Colesberg.

HUMAN RIGHTS DAY...

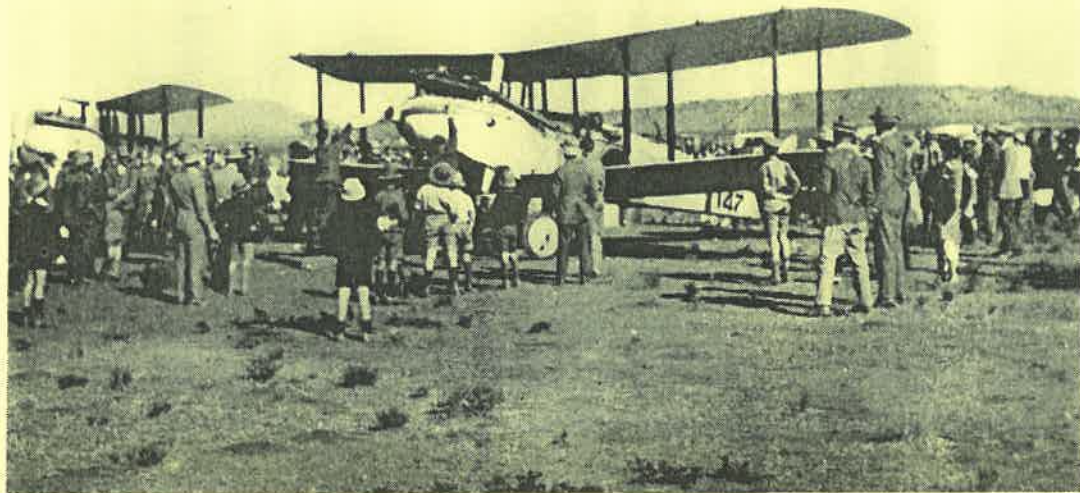


Colesberg

Westoby.

December 10th

(Karoo Law Clinic insert. Toverberg Indaba, December 1992.)



A dramatic old photograph showing Sir Pierre Van Ryneveld in Colesberg.

(Further details from readers would be appreciated).

**INDIBANO
YOSOMA-
SHISHINI**

Evula umhlangano wosomashishini ebibanjwe ngomhla wama 28.07.91, umnu Sam Hans usomashishini owaziwayo apha e - Colesberg uthe " ndiyababulela abantu abathe bazokuzimasa le ntlanganiso yosomashishini, nabathe bashiya izinto zabo abazithandayo nolonwabo labo ingakumbi nangakumbi indwendwe zethu eziphuma kwindawo ezahlukeneyo". Utyatyadule wanyathela indima enokuthi idlalwe ngosomashishini kuMzantsi Afrika omtsha ozayo. Ibingumhlangano wokuqala wosomashishini ukuba uhanjelwe ngamalungu aphezulu anjengo mnu. Rhuka no Matiwane abaphuma kwelase Bhayi. Indaba zokubeka phantsi intambo konobhala wombutho ziye zvakala kwaye intatheli zethu azibanga nathuba lokufumanisa ngesizeka bani esibangele ukuba unobhala ashiye isishlalo sakhe. Into esithe sanethamsanqa ngayo-yeyokwazi ukuba kuyakonyulwa unobhala omtsha kungentsuku zatywala.

TO SOAR LIKE A BIRD!

To soar like a bird is mankind's dream! Pictured here is Colesberg hosting a famous early pioneer of flight in South Africa, Sir Pierre van Ryneveld. He helped change horizons!

We still admire the qualities of

**Sir Pierre
van Ryneveld**

Lieutenant-Colonel **Helperus Andrias (Pierre) van Ryneveld**, an Afrikaner from the Orange Free State, was founder of the SAAF in 1920.

In the First World War he served in the Middle East and flew Zeppelins over Europe at night. When he was 25 he was awarded the DSO and MC. With Major Quinton Brand he flew from England to South Africa. The pilots crashed twice on their epic trip, for which they were knighted. There is a statue of them at Jan Smuts Airport.

those early pioneers: precision, imagination, courage. And the excitement! The thrill of elevation remains. Even today, where powerful jets fly high overhead, or, lower, a fragile small plane moves across the landscape. We know how elevation unlocks Karoo beauty.

DIE SKOU

...Die skou is nie meer wat dit was nie, omdat die boer al meer verwyderd geraak het van die doen van die basiese take op die plaas. So het hy al meer afhanklik geraak van ander mense (arbeiders) om hom te help. Die laaste jare se skou ignoreer die twee elemente: die verhouding tussen die boer en sy arbeider, en die arbeider se vaardighede en vernuf.

Bring hierdie twee elemente in die skou in, sodat die boer en arbeider 'n slag in 'n ontspanne atmosfeer saam kan lag en kommunikeer....

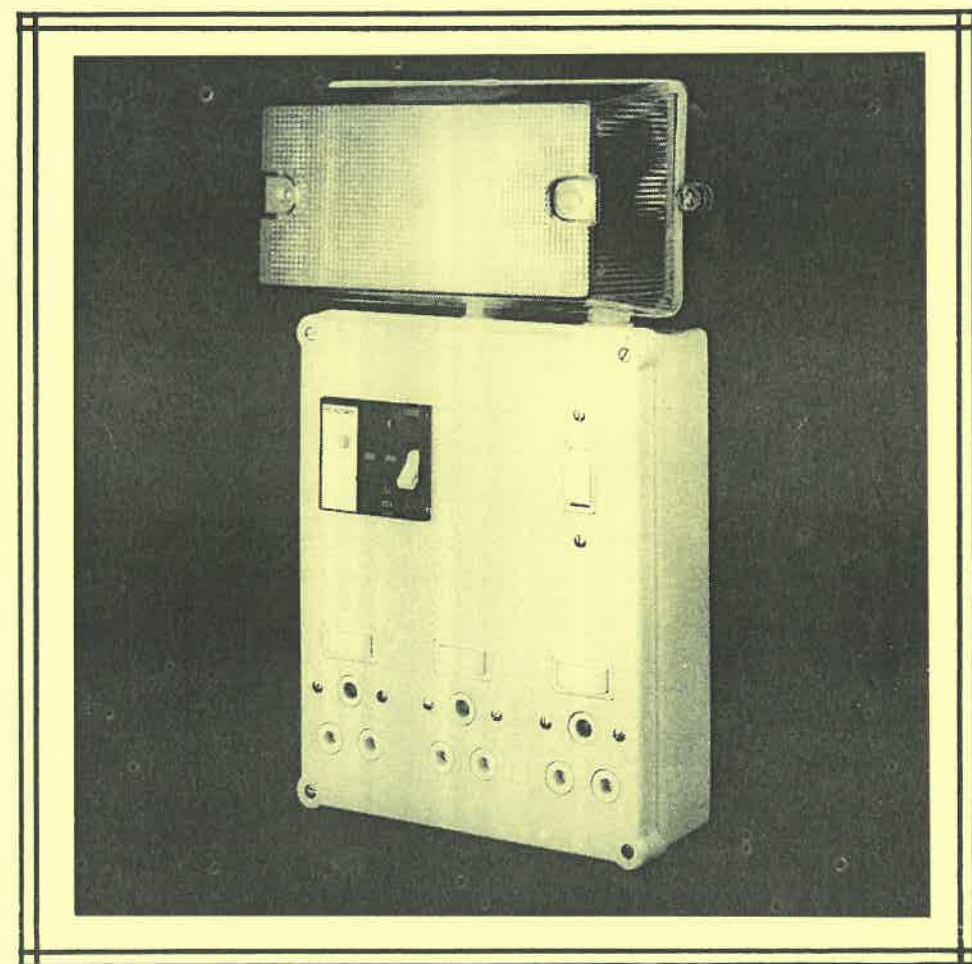
Die idee is egter dat oes en eter, vag en verbruiker, dorp en plaas hand en bestuur by geleentheid integreer rondom die Here se vlaktes vol genade.

toeskouer



ESKOM

**Innovative Distribution
Board**



**One Unit for All Your Needs...
Unit Roomlight Plus Three Plugs...**

Contact our Colesberg Office for information,
or Mr Joseph Jacobs your local advisor...



ESKOM serves the community

VANWYKSFONTEIN FARM

...a good place to come home to...

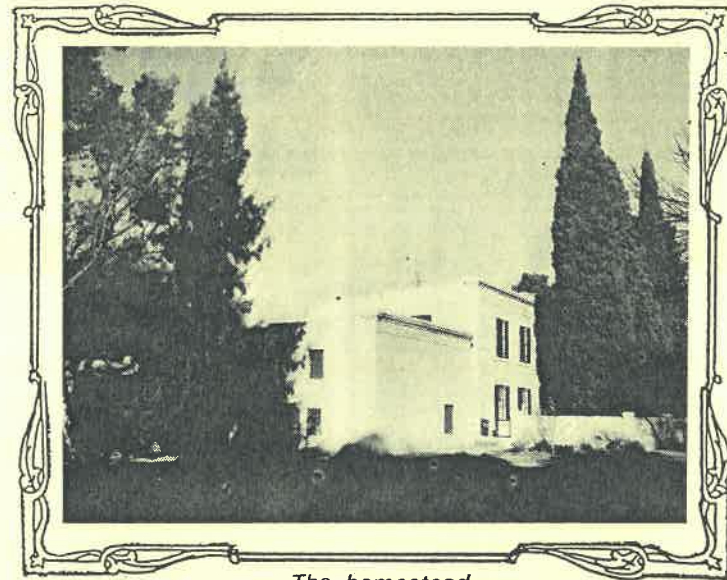
Vanwyksfontein, one of the older farms here, is a friendly survivor!

At the fountain's eyes there are stone-tool clues to hunter-gatherers going back thousands of years. Much later, trekboer nomads used the farm as a base. Some 170 years back, about 1830, farmers began their slow definition - one of their stone housewalls bends alarmingly - supported now by a brick buttress built by present owner John Greathead.

High up in the limestone cliffs are plant fossils from when the area was a marshland, many thousands of years back. Today, equally still, beyond the homestead cliffs, huge metal pylons loop power across the veld near one edge of the farm. At an opposite edge, now and then, diesel locomotives drone. The farm remains undisturbed, at ease. From the old wooden upstairs verandah you watch a rare Black Eagle gliding above its limestone mountain nest. The fountain's waters which have never stopped, furrow along the front of the house to an earth reservoir for lands.

The waters feed Angora goats, Merino sheep and Ayshire/Devon cattle. Much of the farm is divided into the "wagon-wheel" grazing system - we think it is Colesberg's first example.

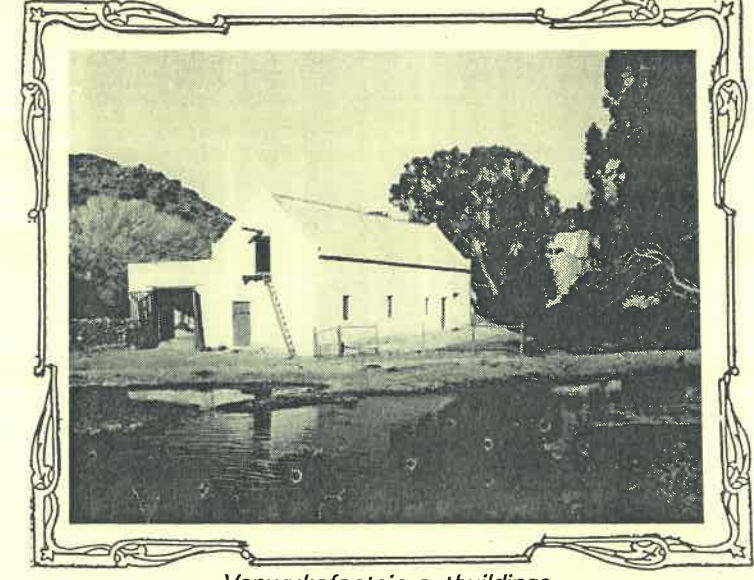
The fountain attracted parties of trekkers in the 1830's, on their way to the nearby Orange River at Allemansdrift. Colonial administrator from Colesberg, Judge Menzies, slept here before crossing the river to remonstrate with frontiersmen (his flag made from local silk petticoats). A photograph shows tents near the house during the Boer War. Owners, Izak and Albertina Van Zijl are said to have watched distant battles from the high verandah.



The homestead.



Verandah view.



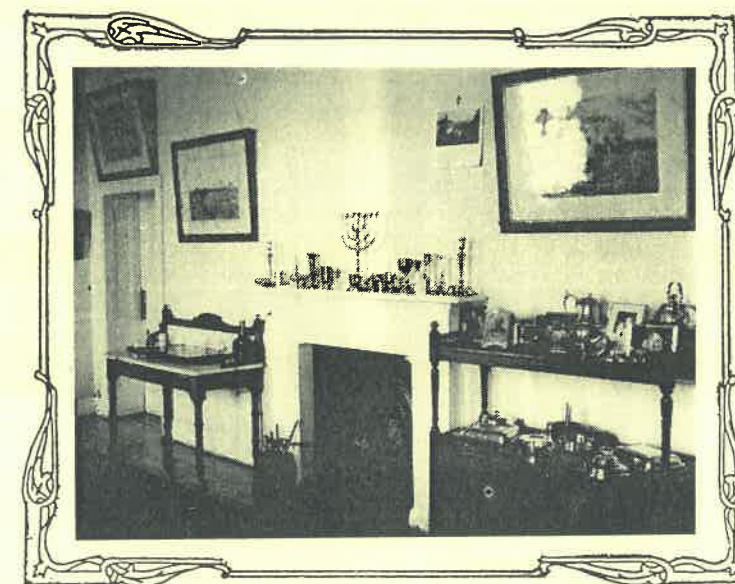
Vanwyksfontein outbuildings.



Mr John Greathead



The hallway entrance.



Dining-room scene.



Trophies of hunting safaris.

Since 1907 the Greathead family have been here. John Greathead's predecessors used to walk enormous distances - to Grahamstown, East London, Natal!

When John Greathead came home for a rest on leave from World War 11, his father required him to walk the many km to a 'nearby' farm the next morning!

His grandfather (before he died of sleeping-sickness on a hunting safari north), left heads, horns, skins, and photographs of his adventures to the

high ceilinged rooms, hallway, stairway and verandah. Inside, Diana Greathead's family portraits, witness a line which dates back to the year 10 and even Lady Godiva.

The Jongkheer's accomodation remains in an outside barn-attic. The Black Eagle, undisturbed, glides... Vanwyksfontein flows on... The Farm feels homely: its owners (so widely involved in this community) put their many visitors at ease... It would be a good place to come home to...

